

11e degré :
chef expéditionnaire;
agent-chef;
premier ouvrier spécialiste-chef d'équipe;

12e degré :
ouvrier qualifié B;
conducteur d'auto-mécanicien;
expéditionnaire;
téléphoniste;
chef-huissier;
messenger-huissier.

Art. 2. Pour l'application de l'article 1er, la carrière plane et l'agent titulaire d'un des grades d'une telle carrière, sont classés au grade le moins élevé que celle-ci comporte.

Art. 3. Notre Ministre de la Prévoyance sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Motril (Espagne), le 25 juillet 1972.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Pour le Ministre de la Prévoyance sociale, empêché :
Le Vice-Premier Ministre,

11e trap :
hoofdexpeditionair;
hoofdbeampte;
eerste vakman ploegbaas;

12e trap :
geschoold werkmán B;
autobestuurder-mecanicien;
expeditionair;
telefonist;
hoofdkamerbewaarder;
bode-kamerbewaarder.

Art. 2. Voor de toepassing van artikel 1, wordt de vlakke loopbaan en het personeelslid dat titularis is van één van de graden ervan, gerangschikt onder de laagste graad van die loopbaan.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Voorzorg is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Motril (Spanje), 25 juli 1972.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

Voor de Minister van Sociale Voorzorg, verhinderd :
De Vice-Eerste Minister,

A. COOLS

25 JUILLET 1972. — Arrêté royal déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents de la Caisse nationale des pensions pour employés, qui constituent un même degré de la hiérarchie (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43, § 3, alinéa 4;

Vu l'arrêté royal du 18 avril 1970 portant fixation du cadre organique de la Caisse nationale des pensions pour employés, modifié par l'arrêté royal du 3 février 1972;

Vu l'avis du Comité de gestion de la Caisse nationale des pensions pour employés;

Attendu qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, alinéa 2, des lois précitées;

Vu l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique;
Vu la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, notamment l'article 2, alinéa 2;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Prévoyance sociale,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. En vue de l'application aux agents de la Caisse nationale des pensions pour employés, de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades sont répartis comme suit :

1er degré :
administrateur général;
administrateur général adjoint;

25 JULI 1972. — Koninklijk besluit tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de eenzelfde trap van de hiërarchie vormende graden van de personeelsleden van de Nationale Kas voor bediendenpensioenen (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43, § 3, vierde lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 april 1970 tot vaststelling van het organiek kader van de Nationale Kas voor bediendenpensioenen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 februari 1972;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Nationale Kas voor bediendenpensioenen;

Overwegende dat voldaan werd aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid, van voormelde wetten;

Gelet op het advies van de Vaste Commissie voor taaltoezicht;

Gelet op de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State, inzonderheid op artikel 2, tweede lid;

Gelet op de hoogdringendheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Voorzorg,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Met het oog op de toepassing op de personeelsleden van de Nationale Kas voor bediendenpensioenen, van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, worden de graden ingedeeld als volgt :

1e trap :
administrateur-generaal;
adjunct-administrateur-generaal;

(1) Références au *Moniteur belge* :

Arrêté royal du 18 juillet 1966, *Moniteur belge* du 2 août 1966.

Arrêté royal du 18 avril 1970, *Moniteur belge* du 25 avril 1970.

Arrêté royal du 3 février 1972, *Moniteur belge* du 24 février 1972.

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Koninklijk besluit van 18 juli 1966, *Belgisch Staatsblad* van 2 augustus 1966.

Koninklijk besluit van 18 april 1970, *Belgisch Staatsblad* van 25 april 1970.

Koninklijk besluit van 3 februari 1972, *Belgisch Staatsblad* van 24 februari 1972.

2e degré :
premier conseiller;
directeur;

3e degré :
conseiller adjoint;

4e degré :
secrétaire d'administration;
traducteur reviseur;

5e degré :
chef administratif;
chef programmeur;

6e degré :
reviseur-comptable;
sous-chef de bureau;
programmeur de 1re classe;

7e degré :
aide-vérificateur;
rédacteur;
programmeur de 2e classe;
rédacteur comptable;

8e degré :
commis-chef;
chef-opérateur-mécanographe de 1re classe;
chef-opérateur-mécanographe de 2e classe;

9e degré :
commis-sténodactylographe principal;
commis principal;
opérateur-mécanographe de 1re classe;

10e degré :
commis-sténodactylographe;
commis;
commis-dactylographe;
opérateur-mécanographe de 2e classe;

11e degré :
agent en chef;
premier ouvrier spécialiste;

12e degré :
ouvrier qualifié B;
expéditionnaire;
chef-huissier;
messenger-huissier;
poingonneur-mécanographe;
classeur.

Art. 2. Pour l'application de l'article 1er, la carrière plane et l'agent titulaire d'un des grades d'une telle carrière, sont classés au grade le moins élevé que celle-ci comporte.

Art. 3. Notre Ministre de la Prévoyance sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Motril (Espagne), le 25 juillet 1972.

BAUDOIN

Par le Roi :

Pour le Ministre de la Prévoyance sociale, empêché :
Le Vice-Premier Ministre,

2e trap :
eerste adviseur;
directeur;

3e trap :
adjunct-adviseur;

4e trap :
bestuurssecretaris;
vertaler-revisor;

5e trap :
bestuurschef;
hoofdprogrammeur;

6e trap :
revisor-boekhouding;
onderbureauchef;
programmeur 1e klasse;

7e trap :
hulpverificateur;
opsteller;
programmeur 2e klasse;
rekenplichtig opsteller;

8e trap :
hoofdklerk;
hoofdoperateur-mechanograaf 1e klasse;
hoofdoperateur-mechanograaf 2e klasse;

9e trap :
eerste klerk-stenotypist(e);
eerste klerk;
operateur-mechanograaf 1e klasse;

10e trap :
klerk-stenotypist(e);
klerk;
klerk-typist(e);
operateur-mechanograaf 2e klasse;

11e trap :
hoofdbeambte;
eerste vakman-specialist;

12e trap :
geschoold werkman B;
expeditionair;
hoofdkamerbewaarder;
bode-kamerbewaarder;
ponser-mechanograaf;
klasseerder.

Art. 2. Voor de toepassing van artikel 1, wordt de vlakke loopbaan en het personeelslid dat titularis is van één van de graden ervan, gerangschikt onder de laagste graad van die loopbaan.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Voorzorg is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Motril (Spanje), 25 juli 1972.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

Voor de Minister van Sociale Voorzorg, verhinderd :
De Vice-Eerste Minister,

A. COOLS

25 JUILLET 1972. — Arrêté royal déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents du Fonds national de retraite des ouvriers mineurs, qui constituent un même degré de la hiérarchie (1)

BAUDOIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43, § 3, alinéa 4;

(1) Voir note page suivante.

25 JULI 1972. — Koninklijk besluit tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de eenzelfde trap van de hiërarchie vormende graden van de personeelsleden van het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43, § 3, vierde lid;

(1) Zie noot volgende bladzijde.